

962

Sever W. Anderson

Holt 2-3

00 Mt. Morris 48

Sever W. Anderson, Mt. Morris, Wis.

Farmar med fleire offentlege tillitspostar. Ungkar, bur heime på garden til faren William Anderson.

Anderson er intelligent og har bokleg opplæring, var såleis i 2 år på St. Olaf College. Dialekten hans ser ut til å vera litt påverka av skriftspråk og verkar dessutan litt meir austnorsk enn målet til Torge og Reinert Thompson (Holt). Men viktige sams drag, serleg i verbale ^{former} ~~uttrykk~~, syner at det må vera Holtmålet eller eitt av dei næraste grannemåla som ligg til grunn.

Anderson er sers lett å arbeida med, men snakkar ikkje norsk like flytande som engelsk. Ein kan høyra at han ikkje praktiserar norsken sin mykje avdi han ofte leitar etter orda, noko som han ikkje gjer når han talar engelsk. Engelsken hans er god, men visst nok ikkje heilt aksentfri.

Han kunne ikkje avsjå tid til eit heilt intervju etter spørjelista, ~~skilnadene mellom de to dialektene~~ så oppteikningane er berre fullstendige til og med s. 11.

Grammofonopptak K 21 og K 22.

Farmer med fleste offentlige stillingsposter. Ungkar, bur heime
 på garden til faren William Anderson.
 Anderson er intelligent og har boklig opplæring, var såleis i 2
 år på St. Olaf College. Dialekten hans ser ut til å vera litt
 påverka av skriftspråk og verkar desautan litt meir austnorsk
 enn målet til Torge og Reinert Thompson (Holt). Men viktige same
 drag, serleg i verbaluttrykk, tyner at det må vera Holtmålet eller
 eit av dei næraste grannemåla som ligg til grunn.
 Anderson er sers iett å arbeida med, men snakkar ikkje norsk like
 flytande som engelsk. Ein kan høyra at han ikkje praktiserer
 norsken sin mykje avdi han ofte leitar etter orda, noko som han
 ikkje gjer når han talar engelsk. Engelsken hans er god, men visst
 nok ikkje heilt aksentfri.
 Han kunne ikkje svare tid til eit heilt intervju etter spørjelia,
 grunnet mangelfullt uttrykksskema så oppfatningane er berre fulsten-
 dige til og med a. li.

Questionnaire 1942

Biographical Information

1. Name *Sever W. Anderson* 2. Address *Wild Rose, Wis.*
3. Place of birth *Mt. Morris* 4. Year of birth *1900*
5. Father's name *William A.* 6. Mother's name *~~Anna~~ Sarah (Sigri)*
7. Date, place of father's birth *Mt. Morris 1872* 8. Date, place of mother's birth *Norge, nær Lillehammer 1875*
9. Date of immigration to America; which members of family came to America and when *Veit ikkje hva tid farfaren kom; mor var voksen da ho kom.*
10. Place(s) of origin in Norway *Veit ikkje kor farfar kom frå.*
11. Name of wife or husband, age, place of birth *ingen gift*
12. When was or is Norwegian spoken *Ikkje no lenger, berre om det kjemmer nokon som brøker mest norsk, men det er så sjella. Snakka norsk heime til neste av oss begynte på skolen.*
13. What type of Norwegian (dialect) heard from (1) parents *Holt (mor snakkar litt far no)* (2) schoolmates *Berre engelsk* (3) wife or husband *no* (4) neighbors *Berre Holt (eller som Torje L Thompson)*
14. Which dialect do you speak *Veit ikkje (Snakka engelsk med folk mid annan norsk dialekt)*
15. Which dialect or dialects of Norwegian do you like best, if any *Den som de brukte i skandi'navia (academy = høyskole or junior college)*
16. Have you gone to Norwegian parochial school, or other Norwegian school *Par. school, Scandinavia, St. Olaf*
17. Were you confirmed in Norwegian *Ja.*
18. Do you read Norwegian *lite*... if so, what kind of reading *For Gl. og Ung, brev frå Norge*
19. Do you write Norwegian *Sjella*... if so, to whom *Ein gang i blant til mors søster nær Minneapolis*
20. Do you subscribe to Norwegian newspapers... if so, to which ones *For Gamml og Ung*
21. Origin of family name, if known; has your family gone by any other name than the present one
22. Names of children, if any
23. Can your children speak or read Norwegian

1) Snakka ikkje norsk i skolen, men i byen.

Biographical Information

1. Name..... Sever W. Anderson
 2. Address..... Wild Rose Wis
 3. Place of birth.....
 4. Year of birth.....
 5. Father's name.....
 6. Mother's name.....
 7. Date, place of father's birth.....
 8. Date, place of mother's birth.....

9. Date of immigration to America; which members of family came to America and when.....

SEVER W. ANDERSON

S-E Folt 2-3

00 MT MORRIS 48

10. Place(s) of origin in Norway.....

11. Name of wife or husband, age, place of birth.....

12. When was or is Norwegian spoken.....

13. What type of Norwegian (dialect) heard from (1) parents.....

(2) schoolmates.....

(A) neighbors.....

14. Which dialect do you speak.....

15. Which dialect or dialects of Norwegian do you like best, if any.....

16. Have you gone to Norwegian parochial school, or other Norwegian school.....

17. Were you confirmed in Norwegian.....

18. Do you read Norwegian..... if so, what kind of reading.....

19. Do you write Norwegian..... if so, to whom.....

20. Do you subscribe to Norwegian newspapers..... if so, to which ones.....

21. Origin of family name, if known; has your family gone by any other name than the present one.....

22. Names of children, if any.....

23. Can your children speak or read Norwegian.....

Handwritten note at the bottom of the page.

Name Sever W. Anderson

Dialect Holt (?)

Amer. Community Mt. Morris

Date 1/14-48

		Singular			Plural		
(1) Nouns		Indefinite	Definite	Dative	Indefinite	Definite	Dative
Masc.	kalv	'katv	'kalvan		'katver	'katvənə	
1.-a	hund	'biççə			'bi-ər	'bi-ənə	bi-ən bi-
	by	'bi	'bi-ən		'kni-vər	'kni-vənə	city bee
	kniv	'kni-v	'kni-vən		'ryggər	'ryggənə	
	(rygg)	'ryggə	'ryggən				
2.-i	sau	'səu	'səuən		'səuər	'səuənə	
	sekk. (benk)	'sekk	'sekkən		'sekkər	'sekkənə	
	vegg (legg)	'vegg	'veggən		'-ənə	'-ənə	
	(gris)*	'gri-s	'-n		'-ər	'-ənə	
3	fot	'fo-t	'fo-tən		'fə-tər	'fə-tərənə	
cons.	bror	'bro-r	'bro-rən		'brø-drə	'brø-drənə	
	(nagl)	'naggl	'nagglən		'naglər	'naglənə	
	(mann)	'mann	'mannən		'mann	'mannənə	
4.-n	hane (hare)	'ha-nə	'ha-nən		'-ər	'-ərənə	
	fole (slede)	'fo-tə	'fo-lən		'fo-lər	'-ərənə	
	stige (unge)	'sti-gə	'-ən		'-ər	'-ərənə	
	hage (bakke)	'ha-gə	'ha-gən		'-ər	'-ərənə	
	skügge	'süg-gə	'süg-gən		'-ər	'-ərənə	
Fem.	øks	'øks	'øksən		'-ər	'-ənə	
1.-a	(kvern)				'-ər	'-ənə	
	(kjering)*	'çerriy	'çerriya		'-ər	'-ərənə	
2.-i	skoi	'sei	'sei-ən		'-ər	'-ərənə	
	seng	'seγγ	'seγγə		'-ər	'-ərənə	
	(bru)	'bru	'bru-ən, -a "50-50"		'-ər	'-ərənə	
	(oksl)		'aksla			'akslənə	
3. cons.	bok	'bo-k	'bo-ka		'bø-kər	'bø-kərənə	
	tå	'tə	'tə-a		'tə-r	'tə-rənə	
	syster	'sp-ster	-a		'søstrə	'søstrənə	
	(klo)						
	(geit)*	'jeit	'jeita		'jeitər	'jeitərənə	
4.-n	visa						
stem	kyrkja	'çerka	'çerka		'çerker	'çerkerənə	
	(gjenta)	'jentə	'jenta		'jentər	'jentərənə	
	(vogga)						
	(kista)	'çista	'çista		'çistər	'çistərənə	
5.-n	vika	've-ka	've-ka		've-kər	've-kərənə	
short	fluga	'flu-ə	'flu-a		'-ər	'-ərənə	
stem	(hosa)	'ho-sə	'ho-sa		'ho-sər	'-ərənə	
	(gata)						
Neut.	kne	'kne	'kne		'kne-r	'kne-rənə	
1.-a	horn	'hönn	'hönnə		'hönnər	'hönnərənə	'hönnə
	(hus)*	'hu-s	'hu-sə		'hu-sər	'-ərənə	
	(lamb)*	'lamm	'lammə		'lammər	'lamma	
2.-n	eple	'evplə	'evplə		'evplər	'evplərənə	
	auga	'öua	'öua		'öuar	'öuarənə	
	øyra	'ø-rə	'ø-ra		'ø-rə(r)	'ø-rənə	

"-ar and -ər fifty-fifty"

MORPHOLOGICAL SYSTEM (2) ADJECTIVES, (3) PRONOUNS, (4) VERBS

Name Sever W. Anderson Dialect Holt Amer. Community Mt. Morris Date 1/14-48

(2) Adjectives	Singular		Plural		
	Indefinite	Definite	Indefinite	Definite	
Masc. stor fisk	sin stor fisk	'sto-rə	'sto-rə	'sto-rə	
gamall mann	'gamməl> mann	'gamlə	'gamlə	'gamlə	
liten gutt	'li-tŋ gutt	'lilla	'lilla	'lilla	
Fem. stor geit	stor jeit	'sto-rə	'sto-rə	'sto-rə	
gamal kjering	'gamməl> ferrig	'gamlə	'gamlə	'gamlə	t=2
lita ku	'li-ta ku	'lilla	'lilla	'lilla	
Neut. gult hus	gu.lt hu's	'gu-lə	'gu-lə	'gu-lə	
gamalt egg	'gamməlt> egg	'gamlə	'gamlə	'gamlə	
lite lamb	'li-tə lamm	'lilla	smcʋ	smcʋ	

(3) Pronouns

eg	ε	meg	mε	du	du	deg	deʋ	me	mi	oss	oss	vår	vɔ-r
dykk (Nom.)	di	de-rə	dykkar	de-rəs	hann	honom	hans	ho	ho	henne			
(Acc.)		(Acc.)		han	(Dat.)	hans	hans	ho	hans	(Dat.)			
ho (Acc.)	'hennə	dei	deira	den denn	denne	'dennə, who	vəmm	which one	vəmm				
	dei	'de-res	det de-	dette	'dettə	what	where	vor	'hennə	diol.			
			de dei	disse	'dissə	va							

(4) Verbs

	Infinitive	Pres. Sing.	Pres. Plur.	Pret. Sing.	Pret. Plur.	P. Participle
Strong bita	'bi-tə	'bi-tər		beit		'be-tə
skjota	'ŋy-tə	'ŋy-tər		sköut		'ŋø-tə
drikka	'drikkə	'drikkər		drakk		'drokkə
hogga	'höggə	'höggər		högg, 'höggə		'höggə
sitja	'siddə	'siddər		satt		'soiddə
sova	'sə-və	'sə-vər		'sə-va		'sə-və
lesa	'læ-sə	'læ-sər		'læ-stə, lə-s		læst
mala	'ma-lə	'ma-lər		'mäl-tə		ma.lt
slå	sløʋ	sløʋ-r		slo		sløtt
gråta	'gri-nə	'gri-nər		grein		gri-nt
Weak drøyma	'drömmə	'drömmər		'drömtə		drömt
høyra	'hø-rə	'hø-rər		'hø-rtə		hø-rt>
kjøpa	'tjø-pə ≠ 'tjø-pə	'tjø-pər		'tjø-ptə		tjø-pt
spyrja	'spø-rə	'spø-rər		'spø-rtə		spø-rt
sovna	'sövnə	'sövnər		'sövnə		'sövnə
smaka	'smakə	'smakər		'smak-tə		smak.t
liva	'le-və	'le-vər		'levdə		levd.

QUESTIONNAIRE 1937

Name Sever W. Anderson

Date 1/14 - 48.

B 1. mitt jemm, men go 'heim og go 'jemm
 a. 'homm, stedd m., \$ han 'ho, m, stedda

3. 'besta, far

4. 'pappa, 'mamma

13. 'oykøl

14. 'tanta

16. 'bætsfær, a) han 'bæ.tfær

17. 'knoz

han er min k., pl. -2

a. 'bræ'æ'æ'æ'æ'

27. Har høyst om eitt tilfelle av nattefriing.

29. 'brölløp Rec. K 21.0.

a.

County judge, justice of the peace a.s.o.
 Kjenner ike til verbet.

31. 'beibia

33. 'eyka

def.

C 2. 2 'har 'hæd, eik

5. 'ftuæ ps 'na-sa di

9. 'tyrkkæ 'lippær

11. \$ 'ha-ka

16. bliinn

19. 'nakkæn

20. 'halsn

21. 'laksla

kross 'akslænæ

22. 'al,bov-æn

24. 'venstra 'hanna (sic)

26. 'tømmæn

SEVER W. ANDERSON

S-E.N. Holt

2-3

00 MT. MORRIS 48

QUESTIONNAIRE 1937

Name *Sever W. Anderson*
Date *VII - 48*

81. mitt fremme, minn og heim og heimstede

SEVER W. ANDERSON
8-E.N. Holt
2-3
00 MT. MORRIS 48

3. betegnelse

4. pappe, mamma

12. lokal

14. tante

16. betegnelse, alder, betegnelse

17. kavn

18. betegnelse

21. betegnelse

22. betegnelse

23. betegnelse

24. betegnelse

25. betegnelse

26. betegnelse

27. betegnelse

28. betegnelse

29. betegnelse

30. betegnelse

31. betegnelse

32. betegnelse

33. betegnelse

34. betegnelse

35. betegnelse

36. betegnelse

37. betegnelse

38. betegnelse

Den betegnelse som er tilfelle er uttrykket.
Rec. K 21. 0.
Count judge, Justice of the Peace 2:0
Personer tilp. 23. 24.

betegnelse, minn, k, 2

kross betegnelse

betegnelse (2)

- C 27. 'fɪyɾənə
 a. 'tɔm mɑ, tɔtt, 'slɛvika, pɑtt, 'layyɑ, mann,
 'kulla, jens SEVER W. ANDERSON
 28. Veit ihlyi S-E.N. Holt 2-3
 33 a. ɛ ska 'tɪkka han OO MT. MORRIS 48
 38. 'vɑ-kən m. = f.
 39 a. hɔ vɑ ju:k i'gɔ:r, hɔ 'fi:lta iççɑ sɔ gott
 42. han kɛtʃɑ 'kulla
 43. bɔil m. (= eng.)
 44. 'loynəbɑ, tɛndlɪsɑ, 'tæ-riy, kreft
 a. Kjenner ihlyi til det.
 50. Rec. K 21. 4.
 54. han 'dø-ə (Bædi om folk og dyr) Pt.
 55. han -dagg 'grɑvɑ, pres. han 'diggɑr, 'hɑr 'doggɑ
 56) 58. 'çɛrrɑ, gɔ-rn Rec. K 21. 6.
 61. 'minnəs
 67 a. dɛ 'iynən 'tiŋg ɔ 'li-tɑ pɔ
 68. han haddɑ 'iynən 'lyst pɔ 'peyyɑr
 69 a. dɛ 'hɔ-rəs iççɑ gott
 72 a. han skullɑ tɑ 'vɑ-rə pɔ sitt 'eia
 'bisnes.
 la dɛ 'vɑ-rə
 'oyyanə 'vilçɑ 'hɔ-rɑ pɔ me
 74. han hɑr 'gott 'grɛiə pɔ dɛ
 - han hɑr 'iynən 've-t
 D 4. 'sɔndag ≠ 'sɔndan
 'ti-rsdan
 'lɔ-rdɑ

C-27. Figures

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt
2-3
00 MT. MORRIS 48

111.1
112.1
113.1
114.1
115.1
116.1
117.1
118.1
119.1
120.1
121.1
122.1
123.1
124.1
125.1
126.1
127.1
128.1
129.1
130.1

131.1
132.1
133.1
134.1
135.1
136.1
137.1
138.1
139.1
140.1
141.1
142.1
143.1
144.1
145.1
146.1
147.1
148.1
149.1
150.1

151.1
152.1
153.1
154.1
155.1
156.1
157.1
158.1
159.1
160.1
161.1
162.1
163.1
164.1
165.1
166.1
167.1
168.1
169.1
170.1

171.1
172.1
173.1
174.1
175.1
176.1
177.1
178.1
179.1
180.1
181.1
182.1
183.1
184.1
185.1
186.1
187.1
188.1
189.1
190.1

191.1
192.1
193.1
194.1
195.1
196.1
197.1
198.1
199.1
200.1
201.1
202.1
203.1
204.1
205.1
206.1
207.1
208.1
209.1
210.1

211.1
212.1
213.1
214.1
215.1
216.1
217.1
218.1
219.1
220.1
221.1
222.1
223.1
224.1
225.1
226.1
227.1
228.1
229.1
230.1

231.1
232.1
233.1
234.1
235.1
236.1
237.1
238.1
239.1
240.1
241.1
242.1
243.1
244.1
245.1
246.1
247.1
248.1
249.1
250.1

251.1
252.1
253.1
254.1
255.1
256.1
257.1
258.1
259.1
260.1
261.1
262.1
263.1
264.1
265.1
266.1
267.1
268.1
269.1
270.1

271.1
272.1
273.1
274.1
275.1
276.1
277.1
278.1
279.1
280.1
281.1
282.1
283.1
284.1
285.1
286.1
287.1
288.1
289.1
290.1

291.1
292.1
293.1
294.1
295.1
296.1
297.1
298.1
299.1
300.1
301.1
302.1
303.1
304.1
305.1
306.1
307.1
308.1
309.1
310.1

111.1
112.1
113.1
114.1
115.1
116.1
117.1
118.1
119.1
120.1
121.1
122.1
123.1
124.1
125.1
126.1
127.1
128.1
129.1
130.1

131.1
132.1
133.1
134.1
135.1
136.1
137.1
138.1
139.1
140.1
141.1
142.1
143.1
144.1
145.1
146.1
147.1
148.1
149.1
150.1

151.1
152.1
153.1
154.1
155.1
156.1
157.1
158.1
159.1
160.1
161.1
162.1
163.1
164.1
165.1
166.1
167.1
168.1
169.1
170.1

171.1
172.1
173.1
174.1
175.1
176.1
177.1
178.1
179.1
180.1
181.1
182.1
183.1
184.1
185.1
186.1
187.1
188.1
189.1
190.1

191.1
192.1
193.1
194.1
195.1
196.1
197.1
198.1
199.1
200.1
201.1
202.1
203.1
204.1
205.1
206.1
207.1
208.1
209.1
210.1

211.1
212.1
213.1
214.1
215.1
216.1
217.1
218.1
219.1
220.1
221.1
222.1
223.1
224.1
225.1
226.1
227.1
228.1
229.1
230.1

231.1
232.1
233.1
234.1
235.1
236.1
237.1
238.1
239.1
240.1
241.1
242.1
243.1
244.1
245.1
246.1
247.1
248.1
249.1
250.1

111.1
112.1
113.1
114.1
115.1
116.1
117.1
118.1
119.1
120.1
121.1
122.1
123.1
124.1
125.1
126.1
127.1
128.1
129.1
130.1

131.1
132.1
133.1
134.1
135.1
136.1
137.1
138.1
139.1
140.1
141.1
142.1
143.1
144.1
145.1
146.1
147.1
148.1
149.1
150.1

151.1
152.1
153.1
154.1
155.1
156.1
157.1
158.1
159.1
160.1
161.1
162.1
163.1
164.1
165.1
166.1
167.1
168.1
169.1
170.1

171.1
172.1
173.1
174.1
175.1
176.1
177.1
178.1
179.1
180.1
181.1
182.1
183.1
184.1
185.1
186.1
187.1
188.1
189.1
190.1

191.1
192.1
193.1
194.1
195.1
196.1
197.1
198.1
199.1
200.1
201.1
202.1
203.1
204.1
205.1
206.1
207.1
208.1
209.1
210.1

211.1
212.1
213.1
214.1
215.1
216.1
217.1
218.1
219.1
220.1
221.1
222.1
223.1
224.1
225.1
226.1
227.1
228.1
229.1
230.1

231.1
232.1
233.1
234.1
235.1
236.1
237.1
238.1
239.1
240.1
241.1
242.1
243.1
244.1
245.1
246.1
247.1
248.1
249.1
250.1

D7. 'kvælln	:	
9. 'sommærn	:	
'höstn	:	
10. 'vintærn	:	
11. 'nærstə 'mæmə ə ju'laɪ	:	
20. hə 'mø:ə ə 'kʰəkka	:	
21. 'kø:rttər pə 'ni	:	
22. 'brək, fəst, 'dinnər, 'soppər, ləns m.	:	
26. mjætək	:	
29.	:	
30.	:	
31.	:	
32. 'pri-m, ost, 'gamməl, ost	:	
33. ø:l	:	slimebrøggə.
33a. dænna 'bi-rn ə'gø	:	
34.	:	Rec. K 21, 12.
35a. mol'æ.səs	:	m.
36. fləur	:	m.
a. 'midliy	:	m.
b. brann	:	m.
36c.	:	Berri på løy-
38. jəst m.	:	st
jɪ-st	:	
a.	:	Never used that.
40. 'køki, -ən,	:	: -ər, -ənə
a. 'kʰæ.kər m.	:	pl. -ə
44. 'tʃinnə smø:r	:	Rec. K 21, 14.
-	:	
-	:	
-	:	

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt 2-3
OO MT. MORRIS 48

SEVER W. ANDERSON
8-E.N. Holt
2-3
00 MT. MORRIS 48

- 11. "meat" - mostly 2 parts
- 20. "meat" - 2 parts
- 21. "meat" - 2 parts
- 22. "meat" - 2 parts
- 23. "meat" - 2 parts
- 24. "meat" - 2 parts
- 25. "meat" - 2 parts
- 26. "meat" - 2 parts
- 27. "meat" - 2 parts
- 28. "meat" - 2 parts
- 29. "meat" - 2 parts
- 30. "meat" - 2 parts
- 31. "meat" - 2 parts
- 32. "meat" - 2 parts
- 33. "meat" - 2 parts
- 34. "meat" - 2 parts
- 35. "meat" - 2 parts
- 36. "meat" - 2 parts
- 37. "meat" - 2 parts
- 38. "meat" - 2 parts
- 39. "meat" - 2 parts
- 40. "meat" - 2 parts
- 41. "meat" - 2 parts
- 42. "meat" - 2 parts
- 43. "meat" - 2 parts
- 44. "meat" - 2 parts
- 45. "meat" - 2 parts
- 46. "meat" - 2 parts
- 47. "meat" - 2 parts
- 48. "meat" - 2 parts
- 49. "meat" - 2 parts
- 50. "meat" - 2 parts
- 51. "meat" - 2 parts
- 52. "meat" - 2 parts
- 53. "meat" - 2 parts
- 54. "meat" - 2 parts
- 55. "meat" - 2 parts
- 56. "meat" - 2 parts
- 57. "meat" - 2 parts
- 58. "meat" - 2 parts
- 59. "meat" - 2 parts
- 60. "meat" - 2 parts
- 61. "meat" - 2 parts
- 62. "meat" - 2 parts
- 63. "meat" - 2 parts
- 64. "meat" - 2 parts
- 65. "meat" - 2 parts
- 66. "meat" - 2 parts
- 67. "meat" - 2 parts
- 68. "meat" - 2 parts
- 69. "meat" - 2 parts
- 70. "meat" - 2 parts
- 71. "meat" - 2 parts
- 72. "meat" - 2 parts
- 73. "meat" - 2 parts
- 74. "meat" - 2 parts
- 75. "meat" - 2 parts
- 76. "meat" - 2 parts
- 77. "meat" - 2 parts
- 78. "meat" - 2 parts
- 79. "meat" - 2 parts
- 80. "meat" - 2 parts
- 81. "meat" - 2 parts
- 82. "meat" - 2 parts
- 83. "meat" - 2 parts
- 84. "meat" - 2 parts
- 85. "meat" - 2 parts
- 86. "meat" - 2 parts
- 87. "meat" - 2 parts
- 88. "meat" - 2 parts
- 89. "meat" - 2 parts
- 90. "meat" - 2 parts
- 91. "meat" - 2 parts
- 92. "meat" - 2 parts
- 93. "meat" - 2 parts
- 94. "meat" - 2 parts
- 95. "meat" - 2 parts
- 96. "meat" - 2 parts
- 97. "meat" - 2 parts
- 98. "meat" - 2 parts
- 99. "meat" - 2 parts
- 100. "meat" - 2 parts

46. 'fko'ta

sur ft.

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt 2-3
OO MT. MORRIS 48

~~47~~
48. 'pölsa

49. 'sultn

50. törr', tyst

51. la ss 'szttə' sss

54. me har sodda ma 'bo-ra ein 'ti-mə

55. 'jætp de 'føt, te 'gre-vi

59. 'svötja

64. 'gaffəl

66. 'pleitn, ta'lærk

67. 'jugga def. , pl. -ər

-a. vaskə, diff m.

-b. 'dippə'tn 'dippə'zənə

68. 'basket, -n, -ənə

69. 'busta m.

70. 'brø-baks m.

72. stɔv, 'ko-kə, stɔv

a. 'övn̄n

73. tɔbb m.

a. 'barlən

79. 'stɔv, hændl̄n

81. 'so-pə, li-mən

a. ho kli-na 'hu>s

84. skɔl

85. 'pannə

86. 'gærbidz, kannə

89. 'fɔv-sət m.

91. 'mjætka, szpreit̄n m.

93. 'binnər 'ho-sər

95. 'fimb̄l̄ m; dɛnna 'timb̄al̄n

SEVER W. ANDERSON

8-E.N. Holt

00 MT. MORRIS 48

- 1. ...
- 2. ...
- 3. ...
- 4. ...
- 5. ...
- 6. ...
- 7. ...
- 8. ...
- 9. ...
- 10. ...
- 11. ...
- 12. ...
- 13. ...
- 14. ...
- 15. ...
- 16. ...
- 17. ...
- 18. ...
- 19. ...
- 20. ...
- 21. ...
- 22. ...
- 23. ...
- 24. ...
- 25. ...
- 26. ...
- 27. ...
- 28. ...
- 29. ...
- 30. ...
- 31. ...
- 32. ...
- 33. ...
- 34. ...
- 35. ...
- 36. ...
- 37. ...
- 38. ...
- 39. ...
- 40. ...
- 41. ...
- 42. ...
- 43. ...
- 44. ...
- 45. ...
- 46. ...
- 47. ...
- 48. ...
- 49. ...
- 50. ...
- 51. ...
- 52. ...
- 53. ...
- 54. ...
- 55. ...
- 56. ...
- 57. ...
- 58. ...
- 59. ...
- 60. ...
- 61. ...
- 62. ...
- 63. ...
- 64. ...
- 65. ...
- 66. ...
- 67. ...
- 68. ...
- 69. ...
- 70. ...
- 71. ...
- 72. ...
- 73. ...
- 74. ...
- 75. ...
- 76. ...
- 77. ...
- 78. ...
- 79. ...
- 80. ...
- 81. ...
- 82. ...
- 83. ...
- 84. ...
- 85. ...
- 86. ...
- 87. ...
- 88. ...
- 89. ...
- 90. ...
- 91. ...
- 92. ...
- 93. ...
- 94. ...
- 95. ...
- 96. ...
- 97. ...
- 98. ...
- 99. ...
- 100. ...

101. ...

- D 100. Kjenner ikkje til det.
- 101. Lu-a dif.
- 105. ball m.
- 106. 'nekk, tai n.
- 107. 'strykø, jø, rø
- 111. hōt i 'hōsa
- 112. 'slippø m. pl. -s
- 115. sūt m.
- 119. 'svar, kōt
- 123. 'svar, als
- 125. brun
- 128. guk
- 129. vit
- 132. 'denna kōl, rø e 'icça dō 'sa-mō sōm 'denn
- 133. Veit ikkje.
- 136. forklø
- 138. sēv-lø
- E. 1. 'bott, romm ('pantry'), 'bedd, rom, 'sø-køn, 'darniy, rom
- 2. 'gōtva
- 4. 'ta-kø
- 7. lokk 'dø-røn or 'dø-ra
- 9. 'nøgtøn
- 12. 'kørtøz ('curtains' and 'shades')
- 18. 'bokk, keis m.
- 19. 'matta dif.
- 20. 'pittføj m. pl. -z

SEVER W. ANDERSON
 S-E.N. Holt 2-3
 OO MT. MORRIS 48

101. ...

102. ...

103. ...

104. ...

105. ...

106. ...

107. ...

108. ...

109. ...

110. ...

111. ...

112. ...

113. ...

114. ...

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. HOLF
2-3
00 MT. MORRIS 48

E23. 'speilə	:		
28. 'bedd, sprɛdd n.	:		
29. hæ 'blaykət m., pl. -ar	:		
30.	:	Uit ihlyi.	
30a. kvilt	:		
b. 'lakən	:		
32. 'hann, klæ·də	:	≠ -ktæ·ə	
33. 'larm, ktəkəkə	:		
34. 'drɛssətɿ m.	:		
35. 'klɔassətɿ	:		
38. 'opp, stɛɾs,	}	ps 'lɔftə	
39. 'æ·tɪkən	}		
40. 'tɛllarn	:		
a. 'beisməntɿ	:	ei ~ ei	
46. 'byggə en	:	'fjɿr	
48. lyst	:		
49. mɔrtt	:		
50.	:	Rec. K 22.0	
51a. lykt	:		
53. 'bæ·tɾi n.	:		
54. sprɪŋ m.,	:	'bɛkkən Rec. K 22.1.	
55. 'ku, jɑɾdn,	:	'lɔ·nn	
56. 'hɑ·gən	:	Einaste ordet.	
58. 'stu·pən,	:	'framm, stu·pən	
59. skrɪ·n n.	:	'skrɪ·na	
61. brikk n.	:		
a. 'freim, hu's	:	(in English freim, ei ~ ei)	
62. 'lombər m.	:	(ei = norsk ei, som i 'speilə)	
66. 'hammər	:		
69. 'kni·pə, tɔyŋ;	:	'plɔaləŋ m.	
71. 'mɔyki, rɛns	:	m.	
72. tu tu·lɔz	:	de ær 'gɔ·ə tu·lɔz	

SEVER W. ANDERSON
 S-E.N. Holt 2-3
 OO MT. MORRIS 48

SEVER W. ANDERSON
3-E.N. Holt
00 MT. MORRIS 48

- 25. the first
- 26. the first
- 27. the first
- 28. the first
- 29. the first
- 30. the first
- 31. the first
- 32. the first
- 33. the first
- 34. the first
- 35. the first
- 36. the first
- 37. the first
- 38. the first
- 39. the first
- 40. the first
- 41. the first
- 42. the first
- 43. the first
- 44. the first
- 45. the first
- 46. the first
- 47. the first
- 48. the first
- 49. the first
- 50. the first
- 51. the first
- 52. the first
- 53. the first
- 54. the first
- 55. the first
- 56. the first
- 57. the first
- 58. the first
- 59. the first
- 60. the first
- 61. the first
- 62. the first
- 63. the first
- 64. the first
- 65. the first
- 66. the first
- 67. the first
- 68. the first
- 69. the first
- 70. the first
- 71. the first
- 72. the first
- 73. the first
- 74. the first
- 75. the first
- 76. the first
- 77. the first
- 78. the first
- 79. the first
- 80. the first
- 81. the first
- 82. the first
- 83. the first
- 84. the first
- 85. the first
- 86. the first
- 87. the first
- 88. the first
- 89. the first
- 90. the first
- 91. the first
- 92. the first
- 93. the first
- 94. the first
- 95. the first
- 96. the first
- 97. the first
- 98. the first
- 99. the first
- 100. the first

- E-73. 'ba:ŋŋ dif. = indef. 'ku-ba:ŋŋ, 'hesta,ba:ŋŋ,
 'höy, b'fta, 'halvə,ba:ŋŋ, 'ku-stall, 'hesta, stall
 - a. 'Kjenner ihlyi til det!
 73b. 'stə.nfŋ m. pl. = sg.
 76. 'pompə, hu:s, 'gri-sə, hu:s, 'grønnəri, 'korn, krubba,
 'hönsə, hu:s, ma'si-n, f'edd, 'u-t, hu:s,
 'toilet'
 83. 'grinna
 85. 'fəns, p'ost
 - a. ɾeil> m. pl. -z
 - b. tɔiz
 SEVER W. ANDERSON
 S-E.N. Holt 2-3
 OO MT. MORRIS 48
- F. 1a. 'rentə pə 'fæ-r; 'fæ-r, rentər
 4. 'korn, fi-la -ənə
 - a. 'fi-la 'ne-rə me 'krikkan, 'fi-la 'ne-rə me 'leikən
 'brɛk'keiya (siste fila som blei opplögd),
 oppə 'heia
 5. 'veitə, krappən, go' krapp (Hedde dit ihlyi her.
 5a
 6. 'korn, höy, 'ha-vrə, p'te-tər, ru Rec. K 22.3.
 7a. 'grønn n. dif. 'grønnə könn - 'a grain of wheat,
 b. si-d m. rye a.s.o'
 12. 'ktøvvər
 13. 'alt'altə m.
 15. p'te-tər
 18. 'føvval> m.
 19. hv. m.
 20. harv f.
 22. 'förkən
 23. 'j'ən
 25. 'koltə, veitər
 26. 'v'rs, arbeiə
 27. 'harvəstij
 28. 'məuna

73. *Agropyra*
 74. *Agropyra*
 75. *Agropyra*
 76. *Agropyra*
 77. *Agropyra*
 78. *Agropyra*
 79. *Agropyra*
 80. *Agropyra*
 81. *Agropyra*
 82. *Agropyra*
 83. *Agropyra*
 84. *Agropyra*
 85. *Agropyra*
 86. *Agropyra*
 87. *Agropyra*
 88. *Agropyra*
 89. *Agropyra*
 90. *Agropyra*
 91. *Agropyra*
 92. *Agropyra*
 93. *Agropyra*
 94. *Agropyra*
 95. *Agropyra*
 96. *Agropyra*
 97. *Agropyra*
 98. *Agropyra*
 99. *Agropyra*
 100. *Agropyra*

SEVER W. ANDERSON
 S-E.N. Holt
 2-3
 00 MT. MORRIS 48

101. *Agropyra*
 102. *Agropyra*
 103. *Agropyra*
 104. *Agropyra*
 105. *Agropyra*
 106. *Agropyra*
 107. *Agropyra*
 108. *Agropyra*
 109. *Agropyra*
 110. *Agropyra*
 111. *Agropyra*
 112. *Agropyra*
 113. *Agropyra*
 114. *Agropyra*
 115. *Agropyra*
 116. *Agropyra*
 117. *Agropyra*
 118. *Agropyra*
 119. *Agropyra*
 120. *Agropyra*
 121. *Agropyra*
 122. *Agropyra*
 123. *Agropyra*
 124. *Agropyra*
 125. *Agropyra*
 126. *Agropyra*
 127. *Agropyra*
 128. *Agropyra*
 129. *Agropyra*
 130. *Agropyra*
 131. *Agropyra*
 132. *Agropyra*
 133. *Agropyra*
 134. *Agropyra*
 135. *Agropyra*
 136. *Agropyra*
 137. *Agropyra*
 138. *Agropyra*
 139. *Agropyra*
 140. *Agropyra*
 141. *Agropyra*
 142. *Agropyra*
 143. *Agropyra*
 144. *Agropyra*
 145. *Agropyra*
 146. *Agropyra*
 147. *Agropyra*
 148. *Agropyra*
 149. *Agropyra*
 150. *Agropyra*

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt 2-3
OO MT. MORRIS 48

- 729. 'krilly
- 31. 'ηi pəŋ : Gladde det ikkje heime.
- 30. : Tell bunt
- 33. 'treskar, kruə
- a. 'fæ niŋ, mølla
- 34a. 'hærskə
- b. 'korn, hærskar, 'speddəŋ
- 39. 'tsmti 'bussəl pə 'e-kəŋ
- 41. 'bönner, bi:ns "about 50-50"
- 42. pi:s : 'dria 2'gəə pi:s
- 45. 'lɔv-n, mōəŋ, m.
- 47. pain m.
- 52. 'hikŋi, nōttəŋ
- a. : Berre eng.
- 53. 'poykin m. : dif. = indef., pl. = sg.
- a: : Berre eng.
- 54. 'sköuən
- 56. bruska m.
- a. 'pailə : part. 'parla
- b. 'kərd, ve
- e. 'gro-vən
- 58a. 'dru-ər, gŋeips
- 59. 'pai, plæ:nt n.
- 62. 'inndzaln m.
- 63. 'fæktŋi n.
- 64. 'trull, böra : sic.
- 69. 'stu:tŋ, 'oksŋ (Obsen^{er} til å arbeie med, og staten
er den som ein brøker på heime)
- a. : nə-ər, hestŋ, 'a-v, hestŋ dŋi, hɔv.
- b. 'oksa, ti-m
- c. : Ikkje her.

29. Killy

30. Killy

31. Killy

32. Killy

33. Killy

34. Killy

35. Killy

36. Killy

37. Killy

38. Killy

39. Killy

40. Killy

41. Killy

42. Killy

43. Killy

44. Killy

45. Killy

46. Killy

47. Killy

48. Killy

49. Killy

50. Killy

51. Killy

52. Killy

53. Killy

54. Killy

55. Killy

56. Killy

57. Killy

58. Killy

59. Killy

60. Killy

SEVER W. ANDERSON

8-E.N. Holt

00 MT. MORRIS 48

Vertical list of numbers and dashes on the left margin.

Handwritten notes in the center of the page.

Handwritten notes at the bottom of the page.

F 85. no var: 'bita a ei 'biggə

86. 'ba.rka, 'həulə (Chowl')

88.

Brøkte å ha, men ingen norde.

SEVER W. ANDERSON
 S-E.N. Holt 2-3
 OO MT. MORRIS 48

117.

Rec. K 22.5.

For no war still a 31 piece

26. 100000 (100000)

200000 200000 200000

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt
00 MT. MORRIS 48

200000 200000 200000

III

H

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt 2-3
OO MT. MORRIS 48

25. sain n.

32. kløvvis, -n, -ar

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt
OO MT. MORRIS 48

25

35.1 P/MORRIS -N -OR

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt 2-3
OO MT. MORRIS 48

17.

Lutheranism, For Gammal og Ung.

SEVER W. ANDERSON
S-E.N. Holt
OO MT. MORRIS 48

Letterman, for forward of this

J. 19.

Amerika breve, to eller tri til, naen
kan ikke minnes mer.

SEVER W. ANDERSON -

S-E.N. Holt 2-3-

00 MT. MORRIS 48-

23.

Slutta i 1915 eller -16.

24.

Eng. ~~the~~

25.

H. H. Running, Holden

27.

Nei.

41-43.

Rec. K 22.7.

44-45

Rec. K 22.9.

11-11

SEVER W. ANDERSON

2-E.N. Hoff

00 MT. MORRIS 48

Station 1915 Oct - 16

23

~~Aug. 1915~~

24

H. H. Rasmussen, Helmer

25

Mr.

26

Re K 001-7

11-12

Re X 001-4

11-13

J 52.

Rec. K 21.3

SEVER W. ANDERSON -
S-E.N. Holt 2-3 -
00 MT. MORRIS 48 -

11

Rec. K 21.3

752

SEVER W. ANDERSON -
S-E.N. Holt 2-3 -
OO MT. MORRIS 48 -